



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

PROJEKTLIGJ PËR REGJISTRIMIN E BUJQËSISË¹

DRAFT LAW ON THE AGRICULTURAL CENSUS²

NACRT ZAKONA O POPISU POLJOPRIVREDE³

¹ Projektligji për Regjistrimin e Bujqësisë, është miratuar në mbledhjen e 05-të, të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 02/05, të datës 06.10.2026.

² Draft Law the Agricultural Census, has been approved in the 05-th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision No. 02/05, dated 06.10.2026

³ Nacrt Zakona o Popisu Poljoprivrede, usvojen je na 5. sednici Vlade Republike Kosovo, Odlukom br. 02/05, od 06.10.2026. godine.

Kuvendi i Republikës së Kosovës: Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton: LIGJ PËR REGJISTRIMIN E BUJQËSISË KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi 1. Ky ligj ka për qëllim ta rregullojë organizimin dhe zbatimin e Regjistrimit të Bujqësisë në territorin e Republikës së Kosovës, duke përcaktuar organet kompetente, procedurat për mbledhjen, përpunimin, ruajtjen dhe publikimin e të dhënave, si dhe mbrojtjen e tyre në pajtim me legjislacionin në fuqi. 2. Ky Ligj është në përputhje të pjesshme me Rregulloren 2018/1091 të Këshillit dhe të Parlamentit Evropian, të datës 18 Korrik 2018 për Statistikat e Integruara të Fermave.	Assembly of the Republic of Kosovo: Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves: LAW ON AGRICULTURAL CENSUS CHAPTER I GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose 1. The purpose of this Law is to determine the manner of organizing and conducting the Agricultural Census in the territory of the Republic of Kosovo, by determining the competent bodies, the procedures for collecting, processing, storing and publishing data, and the protection of the confidentiality of individual data in accordance with applicable legislation. 2. This Law is in partial compliance with Regulation 2018/1091 of the Council and of the European Parliament of 18 July 2018 on Integrated Farm Statistics.	Skupština Republike Kosovo: Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo, Odobreno: ZAKON O REGISTRACIJI POLJOPRIVREDNIH DJELATNOSTI POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE Član 1 Svrha 1. Ovaj zakon ima za cilj da reguliše organizaciju i sprovođenje Popisa poljoprivrede na teritoriji Republike Kosovo, definisanjem nadležnih organa, postupaka prikupljanja, obrade, čuvanja i objavljivanja podataka, kao i njihove zaštite u skladu sa važećim zakonima. 2. Ovaj zakon je delimično u skladu sa Uredbom Saveta i Evropskog parlamenta 2018/1091 od 18. jula 2018. godine o
---	---	---

Neni 2 Fushëveprimi Dispozitat e këtij ligji zbatohen nga të gjitha institucionet publike, personat fizikë, juridikë, përfshirë prodhuesit bujqësorë, ekonomitë bujqësore dhe ekonomitë familjare bujqësore, të cilët janë të detyruar për ofrimin e të dhënave gjatë procesit të Regjistrimit të Bujqësisë. Neni 3 Përkufizimet 1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim: 1.1 Regjistrimi i Bujqësisë - është aktivitet statistikor gjithëpërfshirës për mbledhjen, përpunimin dhe shpërndarjen e të dhënave strukturore mbi ekonomitë bujqësore në territorin e Republikës së Kosovë, që zhvillohet në një periudhë të caktuar kohore; 1.2 Ekonomi Bujqësore - është njësi e vetme teknike dhe ekonomike me menaxhim të vetëm që ushtron veprimtari ekonomike në bujqësi, si aktivitet kryesor	Article 2 Scope of census The provisions of this law shall be implemented by all public institutions, and persons, including agricultural producers, agricultural farms and agricultural holdings who shall be obliged to provide data during the process of agricultural census. Article 3 Definitions 1.The terms used in this Law have the following meaning: 1.1. Agricultural Census - a comprehensive statistical activity for the collection, processing and dissemination of structural data on agricultural holdings in the territory of the Republic of Kosovo, conducted in a certain period of time; 1.2. Agricultural holding – a single technical and economic unit with unified management that conducts economic activity in agriculture, whether as a primary	integrisanoj statistici poljoprivrednih preduzeća. Član 2 Opseg Odredbe ovog zakona primenjuju se na sve javne institucije, fizička i pravna lica, uključujući poljoprivredne proizvođače, poljoprivredna gazdinstva i porodična gazdinstva, koja su obavezna da dostave podatke tokom procesa Popisa poljoprivrednih proizvoda . Član 3 Definicije 1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeća značenja: 1.1. Popis poljoprivrede - je sveobuhvatna statistička aktivnost za prikupljanje, obradu i distribuciju strukturnih podataka o poljoprivrednim gazdinstvima na teritoriji Republike Kosovo, koja se sprovodi u određenom vremenskom periodu; 1.2 Poljoprivredna ekonomija - je jedinstvena tehnička i ekonomska jedinica sa isključivim upravljanjem koja obavlja privrednu djelatnost u poljoprivredi, bilo
--	--	---

ose dytësor, pavarësisht formës juridike të organizimit; 1.3 Titullar i Ekonomisë Bujqësore - është personi fizik ose juridik, në emër të të cilit është prona dhe i cili është ligjërisht dhe ekonomikisht përgjegjës për menaxhimin e ekonomisë bujqësore; 1.4 Ekonomi Familjare Bujqësore - është ekonomi bujqësore që menaxhohet nga një familje ose nga disa persona që jetojnë dhe punojnë së bashku, duke përdorur burime të përbashkëta për prodhimtari bujqësore; 1.5 Tokë e shfrytëzuar bujqësore - nënkupton sipërfaqen e tokës që përdoret për bujqësi, duke përfshirë tokën e punueshme - arat, kullotat dhe livadhet e përhershme, kulturat e përhershme, si dhe sipërfaqe të tjera të shfrytëzuara bujqësore; 1.6 Kopsht - është sipërfaqja e përdorur për prodhim ushqimor, të destinuar për konsum vetanak; 1.7 Vit referues - nënkupton vitin kalendarik që i referohen periudhat referuese; 1.8 Kulturë Bujqësore - nënkupton kultivimin e kulturave lavërtare, pemëtarisë, perimtarisë, vreshtarisë dhe kulturave të	or secondary activity, regardless of its legal form of organization; 1.3. The Holder Agricultural Holding – a natural or legal person in whose name the holding is operating and who is legally and economically responsible for the holding; 1.4. Agricultural household - an agricultural holding managed by a family or by several individuals who live and work together, using shared resources for agricultural production; 1.5. Utilized agricultural land area - the area of land used for agriculture, including arable land - fields, permanent pastures (grassland) and meadows, permanent crops, and other utilized agricultural areas: 1.6. Garden - the area utilized for food production intended for personal consumption; 1.7. Reference year - the calendar year to which the reference periods refer; 1.8. Crop production – includes cereals, fruits, forage plants, vineyards, decorative plants, aromatic and medicinal plants;	kao primarnu ili sekundarnu djelatnost, bez obzira na pravni oblik organizacije; 1.3. Rukovodilac poljoprivredne ekonomije - je fizičko ili pravno lice u čije ime se imovina drži i koja je pravno i ekonomski odgovorna za upravljanje poljoprivrednom ekonomijom; 1.4. Porodično poljoprivredno poljoprivredno gazdinstvo - je poljoprivredno gospodarstvo kojim upravlja jedna porodica ili više ljudi koji žive i rade zajedno, koristeći zajedničke resurse za poljoprivrednu proizvodnju; 1.5. Korišćeno poljoprivredno zemljište - je površina zemljišta koje se koristi za poljoprivredu, uključujući obradivo zemljište - polja, pašnjake i trajne livade, trajne nasade, kao i druge korišćene poljoprivredne površine; 1.6. Vrt - je prostor koji se koristi za proizvodnju hrane, namenjen za ličnu potrošnju; 1.7. Referentna godina - označava kalendarsku godinu na koju se odnose referentni periodi; 1.8. Poljoprivredne kulture - odnosi se na uzgoj povrtarskih kultura, voćarstvo,
---	--	--

bimëve dekorative, aromatike dhe mjekësore; 1.9 Blegtari - nënkupton të gjitha kafshët e mbajtur ose të rritura për qëllime të prodhimit bujqësor brenda një njësie bujqësore, përfshirë: gjedhet, derrat, delet, dhitë, shpendët dhe kategoritë e tjera të kafshëve të mbajtura për prodhim bujqësor; 1.10 Njësi blegtorale - është njësi matëse standarde e Bashkimit Evropian që përdoret për krahasimin e kategorive të ndryshme të kafshëve në statistikat bujqësore; 1.11 Burime Administrative - janë regjistra dhe baza të të dhënave, të mbajtura nga institucionet publike për qëllime administrative që mund të përdoren për qëllime statistikore sipas këtij ligji. Neni 4 Autoriteti Kompetent 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës është autoriteti kompetent për organizimin, realizimin dhe administrimin e Regjistrimit të Bujqësisë. 2. Agjencia e Statistikave të Kosovës është përgjegjëse për përgatitjen e metodologjisë, koordinimin operacional, përpunimin dhe	1.9. Livestock - all animals kept or raised for the purposes of agricultural production within an agricultural unit, including cattle, pigs, sheep, goats, poultry and other categories of animals kept for agricultural production; 1.10. Livestock unit - a standard unit of measurement used for comparing different categories of animals in agricultural statistics, by the standards of the European Union; 1.11. Administrative sources - registers and databases maintained by public institutions for administrative purposes, which can be used for statistical purposes under this law. Article 4 Competent Authority 1. The Kosovo Agency of Statistics shall be the competent authority, or body, for the organization, implementation and administration of the Agricultural Census. 2. The Kosovo Agency of Statistics shall be responsible for the methodological preparation,	povrtarstvo, vinogradarstvo i dekorativne, aromatične i lekovite biljne kulture; 1.9. Stoka - označava sve životinje koje se drže ili uzgajaju u svrhu poljoprivredne proizvodnje u okviru poljoprivredne jedinice, uključujući: goveda, svinje, ovce, koze, živinu i druge kategorije životinja koje se drže za poljoprivrednu proizvodnju; 1.10. Stočna jedinica - je standardna mjerna jedinica Evropske unije koja se koristi za upoređivanje različitih kategorija životinja u poljoprivrednoj statistici; 1.11. Administrativni izvori - su registri i baze podataka koje vode javne institucije u administrativne svrhe i koji se mogu koristiti u statističke svrhe u skladu sa ovim zakonom. Član 4 Nadležni organ 1. Agencija za statistiku Kosova je nadležno tijelo za organizovanje, sprovođenje i sprovođenje Popisa poljoprivrede. 2. Agencija za statistiku Kosova je odgovorna za pripremu metodologije, operativnu
--	---	--

publikimin e rezultateve të Regjistrimit. 3. Ministria përgjegjëse për Bujqësi dhe institucionet e tjera publike janë të obliguara të bashkëpunojnë me Agjencinë e Statistikave të Kosovës dhe të sigurojnë mbështetje administrative dhe teknike për realizimin e Regjistrimit në përputhje me kompetencat e tyre, si dhe në përputhje me këtë ligj.	operational coordination, processing and publication of the Census results. 3. The ministry responsible for Agriculture and other public institutions shall be obliged to co-operate with the Kosovo Agency of Statistics and to provide administrative and technical support for the implementation of the census in accordance with their competencies, and in accordance with this law.	koordinaciju, obradu i objavljivanje rezultata popisa. 3. Ministarstvo nadležno za poljoprivredu i druge javne institucije dužni su da sarađuju sa Agencijom za statistiku Kosova i da pruže administrativnu i tehničku podršku za sprovođenje Popisa u skladu sa svojim nadležnostima, kao i u skladu sa ovim zakonom.
---	--	---

Neni 5 Pavarësia profesionale 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës ushtron kompetencat e saj lidhur me Regjistrimin e Bujqësisë, në mënyrë të pavarur profesionale, në përputhje me Ligjin për Statistikat Zyrtare dhe me dispozitat e këtij ligji. 2. Metodologjia, përmbajtja e instrumenteve statistikore dhe publikimi i rezultateve të Regjistrimit nuk mund të jenë objekt i ndërhyrjes nga asnjë institucion publik ose privat. KAPITULLI II PËRGATITJA, ORGANIZIMI DHE METODOLOGJIA E REGJISTRIMIT TË BUJQËSISË	Article 5 Professional independence 1. The Kosovo Agency of Statistics shall exercise its competences regarding the Agricultural Census in a professional independent manner, in accordance with the law on official statistics, and the provisions of this Law. 2. The methodology, the content of the statistical instruments and the publication of the results of the census shall not be subject to interference by any public or private institution. CHAPTER II PREPARATION, ORGANIZATION AND METHODOLOGY OF THE AGRICULTURAL CENSUS	Član 5 Profesionalna nezavisnost 1. Agencija za statistiku Kosova vrši svoje nadležnosti u vezi sa Popisom poljoprivrede samostalno i profesionalno, u skladu sa Zakonom o službenoj statistici i odredbama ovog zakona. 2. Metodologija, sadržaj statističkih instrumenata i objavljivanje rezultata popisa ne mogu biti predmet uplitanja bilo koje javne ili privatne institucije. POGLAVLJE II PRIPREMA, ORGANIZACIJA I METODOLOGIJA POPISA POLJOPRIVREDE
Neni 6 Qëllimi i Regjistrimit 1. Regjistrimi i Bujqësisë ka për qëllim të sigurojë të dhëna statistikore të sakta, të plota dhe të besueshme mbi karakteristikat strukturore të ekonomive bujqësore në territorin e Republikës së Kosovës.	Article 6 Purpose of the census 1. The Agricultural Census shall aim to provide accurate, complete and reliable statistical data on the structure and characteristics of agricultural holdings in the territory of the Republic of Kosovo.	Član 6 Svrha popisa 1. Popis poljoprivrednih proizvoda ima za cilj da obezbedi tačne, potpune i pouzdane statističke podatke o strukturnim karakteristikama poljoprivrednih gazdinstava na teritoriji Republike Kosovo.

2. Të dhënat e Regjistrimit shërbejnë për: 2.1. hartimin, zbatimin dhe vlerësimin e politikave bujqësore dhe zhvillimore; 2.2 përmbushjen e kërkesave statistikore kombëtare dhe ndërkombëtare; 2.3 zhvillimin dhe mirëmbajtjen e Regjistrit Statistikor të Ekonomive Bujqësore; 2.4 krijimin e kornizës së mostrave për të gjitha anketat në bujqësi; 2.5 vlerësimin e ndikimit të politikave bujqësore dhe zhvillimore për barazinë gjinore, fuqinë punëtore bujqësore dhe ripërtëritjen e brezave në bujqësi. 3. Agjencia e Statistikave të Kosovës siguron që metodologjia dhe kryerja e Regjistrimit të Bujqësisë të jenë në përputhje me standardet Evropiane të Statistikave, Programin Botëror për Regjistrimin e Bujqësisë të Organizatës së Kombeve të Bashkuara për Ushqim dhe Bujqësi.	2. Agricultural Census data shall serve to: 2.1 design, implement and assess agricultural and development policies; 2.2 fulfill national and international statistical requirements; 2.3 develop and maintain the Statistical Register of Agricultural Holdings; 2.4 establish the sampling frame for all agricultural surveys. 2.5 assessment of the impact of agricultural and development policies on gender equality, the agricultural workforce, and generational renewal in agriculture. 3. The Kosovo Agency of Statistics shall ensure that the methodology and implementation of the census are in line with European Statistical standards, the Food and Agriculture Organization of the United Nations' World Programme for the Census of Agriculture.	2. Podaci o registraciji služe za: 2.1. izrada, sprovođenje i evaluacija poljoprivrednih i razvojnih politika; 2.2. ispunjavanje nacionalnih i međunarodnih statističkih zahteva; 2.3. razvoj i vođenje Statističkog registra poljoprivrednih gazdinstava; 2.4. stvaranje okvira za uzorkovanje za sva poljoprivredna istraživanja; 2.5. procena uticaja poljoprivredne i razvojne politike na rodnu ravnopravnost, poljoprivrednu radnu snagu i generacijsku obnovu u poljoprivredi. 3. Agencija za statistiku Kosova obezbeđuje da metodologija i sprovođenje Popisa poljoprivrede budu u skladu sa evropskim statističkim standardima i Svetskim programom popisa poljoprivrede Organizacije Ujedinjenih nacija za hranu i poljoprivredu.
---	--	---

Neni 7 Regjistri Statistikor i Ekonomive Bujqësore	Article 7 Statistical Register of Agricultural Holdings	Član 7 Statistički registar poljoprivrednih gazdinstava
1. Agjencia e Statistikave të Kosovës krijon, mban dhe përditëson Regjistrin Statistikor të Ekonomive Bujqësore. 2. Regjistri përditësohet në mënyrë të vazhdueshme në bazë të: 2.1. të dhënave të mbledhura gjatë Regjistrimit të Bujqësisë; 2.2. burimeve administrative dhe statistikore në dispozicion, në përputhje me legjislacionin në fuqi. 3. Regjistri shërben si bazë për realizimin e anketave bujqësore dhe për zhvillimin e Sistemit të Integruar Statistikor Bujqësor. 4. Të dhënat e Regjistrit përdoren ekskluzivisht për qëllime statistikore, në përputhje me Ligjin për Statistikat Zyrtare dhe legjislacionin për mbrojtjen e të dhënave personale. 5. Për qëllime të integritetit dhe lidhjes statistikore të të dhënave, Regjistri përdor identifikues unikë në përputhje me	1. The Kosovo Agency of Statistics shall create, maintain and update the Statistical Register of Agricultural Holdings. 2. The Register shall be updated on continuous manner based on: 2.1. data collected during the Agricultural Census; 2.2. available administrative and statistical resources, in accordance with the legislation in force. 3. The Register shall serve as a basis for conducting agricultural surveys and for the development of the Integrated Agricultural Statistical System. 4. The data in the Register shall be used for statistical purposes only, in accordance with the law on official statistics, and the legislation on the protection of personal data. 5. For the purposes of statistical integration and linkage of data, the Register can use unique identifiers in accordance with the legislation on the protection of personal data.	1. Agencija za statistiku Kosova kreira, održava i ažurira Statistički registar poljoprivrednih gazdinstava. 2. Registar se kontinuirano ažurira na osnovu: 2.1. podaci prikupljeni tokom Popisa poljoprivrede; 2.2. administrativni i statistički resursi na raspolaganju, u skladu sa važećim zakonodavstvom. 3. Registar služi kao osnova za sprovođenje poljoprivrednih istraživanja i za razvoj Integrisanog poljoprivrednog statističkog sistema. 4. Podaci iz Registra koriste se isključivo u statističke svrhe, u skladu sa Zakonom o službenoj statistici i zakonodavstvom o zaštiti podataka o ličnosti. 5. U svrhu integracije podataka i statističkog povezivanja, Registar koristi jedinstvene identifikatore u skladu sa zakonodavstvom o zaštiti podataka o ličnosti.

legjislacionin për mbrojtjen e të dhënave personale. Neni 8 Integrimi i burimeve administrative 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës për qëllim të përgatitjes së kornizës së Regjistrimit, përditësimit dhe mirëmbajtjes së Regjistrit Statistikor të Ekonomive Bujqësore, ka të drejtë të ketë qasje, t'i përdorë dhe t'i përpunojë të dhënat nga regjistrat administrativë të institucioneve publike, në përputhje me Ligjin për Statistikat Zyrtare dhe legjislacionin për mbrojtjen e të dhënave personale. 2. Institucionet publike janë të obliguara të sigurojnë, pa pagesë dhe brenda afateve të përcaktuara nga Agjencia e Statistikave të Kosovës, të dhënat e nevojshme për qëllime statistikore, në përputhje me këtë ligj. 3. Përdorimi i të dhënave nga regjistrat administrativë realizohet në bazë të marrëveshjeve të bashkëpunimit ndërmjet Agjencisë së Statistikave të Kosovës dhe institucioneve përkatëse. 4. Shkëmbimi i të dhënave nga burimet administrative realizohet kur është e mundur, përmes sistemeve interoperabile dhe mekanizmave të sigurtë elektronikë, duke	Article 8 Integration of administrative resources 1. For the purposes of preparing the framework for the Agricultural Census, updating and maintenance of the Statistical Register of Agricultural Holdings, the Kosovo Agency of Statistics shall have the right to access, use and process data from the administrative registers of public institutions, in accordance with the law on official statistics, and the legislation on the protection of personal data. 2. Public institutions shall be obliged to provide, free of charge and within the specified deadlines, the data that are necessary for statistical purposes, in accordance with this Law. 3. The use of data from administrative registers shall be conducted on the basis of cooperation agreements between the Kosovo Agency of Statistics and the relevant institutions. 4. The exchange of data from administrative sources shall be conducted, where possible, through interoperable systems and secure electronic mechanisms, while respecting purpose	Član 8. Integracija administrativnih resursa 1. Agencija za statistiku Kosova, u svrhu pripreme okvira popisa, ažuriranja i održavanja Statističkog registra poljoprivrednih gazdinstava, ima pravo pristupa, korišćenja i obrade podataka iz administrativnih registara javnih institucija, u skladu sa Zakonom o zvaničnoj statistici i zakonima o zaštiti podataka o ličnosti. 2. Javne institucije su dužne da besplatno i u rokovima koje odredi Agencija za statistiku Kosova, dostave neophodne podatke u statističke svrhe, u skladu sa ovim zakonom. 3. Korišćenje podataka iz administrativnih registara vrši se na osnovu sporazuma o saradnji između Agencije za statistiku Kosova i relevantnih institucija. 4. Razmena podataka iz administrativnih izvora vrši se kad god je to moguće, putem interoperabilnih sistema i sigurnih elektronskih mehanizama, poštujući
---	--	--

respektuar kufizimin e qëllimit, minimizimin dhe konfidencialitetin statistikor. Neni 9 Njësitë e përfshira në Regjistrim 1. Regjistrimi i Bujqësisë përfshin ekonomitë bujqësore që plotësojnë kriteret minimale të përcaktuara nga metodologjia e Regjistrimit. 2. Regjistrimi i Bujqësisë realizohet në përputhje me standardet dhe metodologjitë ndërkombëtare, duke siguruar mbulimin e sektorit bujqësor për prodhimin e statistikave zyrtare. 3. Kriteret minimale përfshijnë së paku: 3.1. sipërfaqen minimale të tokës bujqësore të përdorur; 3.2. numrin minimal të fondit blegtoral; 3.3. sipërfaqe minimale për kulturat bujqësore, serat ose prodhime të tjera bujqësore. 4. Kriteret e detajuara për përfshirjen e ekonomive bujqësore në Regjistrim përcaktohen me metodologjinë e Regjistrimit të miratuar nga Agjencia e Statistikave të Kosovës.	limitation, data minimization, and statistical confidentiality. Article 9 Units in the census 1. The Agricultural Census shall include agricultural holdings that meet the minimum criteria set by the methodology of the census. 2. The Agricultural Census is conducted in accordance with international standards and methodologies, ensuring coverage of the agricultural sector for the production of official statistics. 3. The minimum criteria shall include at least: 3.1. the utilized minimum area of agricultural land; 3.2. the minimum number of livestock; 3.3. the minimum area for agricultural crops, greenhouses or other agricultural products. 4. Detailed criteria for the inclusion of agricultural holdings in the census shall be determined by the methodology of the census that shall be by the Kosovo Agency of Statistics.	ograničenje svrhe, minimiziranje i statističku poverljivost. Član 9 Jedinice uključene u registraciju 1. Popis poljoprivrednih proizvoda obuhvata poljoprivredna gazdinstva koja ispunjavaju minimalne kriterijume definisane metodologijom popisa. 2. Popis poljoprivrednih proizvoda sprovodi se u skladu sa međunarodnim standardima i metodologijama, čime se obezbeđuje pokrivenost poljoprivrednog sektora za izradu zvanične statistike. 3. Minimalni kriterijumi uključuju najmanje: 3.1. minimalna površina poljoprivrednog zemljišta koje se koristi; 3.2. minimalni broj fonda za stoku; 3.3. Minimalna površina za poljoprivredne kulture, plastenike ili druge poljoprivredne proizvode. 4. Detaljni kriterijumi za uključivanje poljoprivrednih gazdinstava u Popis određuju se metodologijom Popisa koju je odobrila Agencija za statistiku Kosova.
---	--	---

Neni 10 Të dhënat e mbledhura gjatë Regjistrimit	Article 10 Data collected during the census	Član 10 Podaci prikupljeni tokom popisa
1. Gjatë Regjistrimit të Bujqësisë mbledhen të dhëna statistikore të plota dhe të sakta mbi strukturën e ekonomive bujqësore si: 1.1. të dhëna identifikuese të ekonomisë bujqësore duke përfshirë: Numrin Personal, Numrin Identifikues të Fermës, Numri Unik Identifikues ose identifikuesin tjetër unik përkatës, kur ekziston dhe është i nevojshëm për identifikim dhe lidhje statistikore; 1.2. sipërfaqen, pronësinë ose formën tjetër të shfrytëzimit të tokës bujqësore; 1.3. llojin e kulturave bujqësore; 1.4. numrin dhe kategoritë e kafshëve, si dhe kur është rëndësishme statistikisht edhe sistemin e mbajtjes së tyre; 1.5. të dhëna për titullarin, menaxherin dhe fuqinë punëtore të ekonomisë bujqësore, duke përfshirë, sipas relevancës statistikore, gjininë, vitin e lindjes ose moshën, nivelin e arsimit dhe të trajnimit bujqësor, statusin e angazhimit, karakterin e përhershëm ose sezonal të punës dhe kohën e angazhimit në veprimtari bujqësore;	1 During the Agricultural Census, complete and accurate statistical data on agricultural holdings shall be collected: 1.1 Identifying data of the agricultural holding, including: Personal Number, Farm Identification Number, Unique Identification Number, or another relevant unique identifier, when it exists and is necessary for identification and statistical connection; 1.2. the area, ownership, or other form of utilization of the agricultural land; 1.3. the type of agricultural crops; 1.4. the number and categories of animals, as well as, when statistically important, also the system of keeping them; 1.5. data on the head, manager, and workforce of the agricultural holding, including, according to statistical relevance, gender, year of birth or age, level of education and agricultural training, engagement status, permanent or seasonal nature of the work, and duration of engagement in agricultural activities;	1. Tokom Popisa poljoprivrede prikupljaju se potpuni i tačni statistički podaci o strukturi poljoprivrednih gazdinstava kao što su: 1.1. Identifikacioni podaci poljoprivrednog gospodarstva, uključujući: lični broj, identifikacioni broj poljoprivrednog gospodarstva, jedinstveni identifikacioni broj ili drugi relevantni jedinstveni identifikator, kada postoji i neophodan je za identifikaciju i statističku vezu; 1.2. površina, vlasništvo ili drugi oblik korištenja poljoprivrednog zemljišta; 1.3. vrsta poljoprivrednih kultura; 1.4. broj i kategorije životinja, kao i, kada je to statistički važno, i sistem njihovog držanja; 1.5. podaci o rukovodiocu, rukovodiocu i radnoj snazi poljoprivredne privrede, uključujući, prema statističkoj relevantnosti, pol, godinu rođenja ili starosti, nivo obrazovanja i obuke u poljoprivredi, status angažovanja, stalnu ili sezonsku prirodu posla i trajanje angažovanja u poljoprivrednim djelatnostima;

1.6. makinerinë, pajisjet, llojin, dhe përdorimin e objekteve bujqësore; 1.7. aktivitetet e tjera fitimprurëse të lidhura drejtpërdrejt me ekonominë bujqësore; 1.8. përdorimin dhe prodhimin e energjisë nga burimet e ripërtëritshme dhe treguesit e tjerë agro-mjedisorë, kur këto përfshihen në metodologjinë e Regjistrimit; 1.9. qasjen në financim, mbështetjen financiare dhe qasjen në tregje, kur këto të dhëna janë të nevojshme për qëllime statistikore dhe përfshihen në metodologjinë e Regjistrimit; 1.10. të dhëna të tjera të nevojshme për qëllime statistikore në përputhje me këtë ligj. 2. Përmbajtja e detajuar e variablave, kategorive, njësive matëse, moduleve tematike dhe periudhave referuese përcaktohet me metodologjinë e Regjistrimit, duke marrë për bazë kërkesat e Rregullores (BE) 2018/1091 dhe aktet përkatëse zbatuese të zbatueshme për vitin referues. 3. Të dhënat mund të përfshijnë edhe informacione gjeohapësinore në përputhje me metodologjinë e Regjistrimit.	1.6. machinery, equipment, type, and use of agricultural facilities; 1.7. other profitable activities directly related to the agricultural holding; 1.8. the use and production of energy from renewable sources and other agro-environmental indicators, when these are included in the Census methodology; 1.9. access to financing, financial support, and market access, when these data are necessary for statistical purposes and are included in the Census methodology; 1.10. other necessary data for statistical purposes in accordance with this law. 2. The detailed content of variables, categories, units of measurement, thematic modules, and reference periods shall be determined by the Census methodology, based on the requirements of Regulation (EU) 2018/1091 and the relevant implementing acts applicable for the reference year. 3. The data can also include geospatial information in accordance with the Census methodology.	1.6. mašine, oprema, tip i upotreba poljoprivrednih objekata; 1.7. druge profitabilne djelatnosti koje su u direktnoj vezi sa poljoprivrednom ekonomijom; 1.8. korišćenje i proizvodnja energije iz obnovljivih izvora i drugih agro-ekoloških indikatora, kada su oni uključeni u metodologiju registracije; 1.9. pristup finansiranju, finansijskoj podršci i pristupu tržištu, kada su ti podaci neophodni u statističke svrhe i uključeni su u metodologiju popisa; 1.10. Ostali neophodni podaci u statističke svrhe u skladu sa ovim zakonom. 2. Detaljan sadržaj varijabli, kategorija, mernih jedinica, tematskih modula i referentnih perioda utvrđuje se metodologijom popisa, na osnovu zahteva Uredbe (EU) 2018/1091 i relevantnih akta za sprovođenje koji se primenjuju za referentnu godinu. 3. Podaci mogu sadržavati i geoprostorne informacije u skladu sa metodologijom Popisa.
---	--	---

4. Kur të dhënat nga paragrafi 1 i këtij neni janë të disponueshme dhe të përshtatshme në burime administrative, Agjencia e Statistikave të Kosovës i siguron ato nga këto burime në pajtim me nenet 8 dhe 14 të këtij ligji.	4. When the data from paragraph 1 of this article are available and appropriate in administrative sources, the Kosovo Agency of Statistics shall obtain them from these sources in accordance with Articles 8 and 14 of this law.	4. Kada su podaci iz stava 1. ovog člana dostupni i prikladni u administrativnim izvorima, Agencija za statistiku Kosova ih dobija iz tih izvora u skladu sa članovima 8. i 14. ovog zakona.
Neni 11 Instrumentet e mbledhjes së të dhënave dhe dokumentet metodologjike 1. Instrumentet e mbledhjes së të dhënave, duke përfshirë pyetësorët fizikë ose elektronikë, vetëregjistrimin elektronik, përdorimin e burimeve administrative dhe metoda të tjera statistikore, përgatiten nga Agjencia e Statistikave të Kosovës. 2. Përmbajtja dhe struktura e instrumenteve përcaktohen nga Agjencia e Statistikave të Kosovës, duke marrë parasysh nevojat vendore, standartet e Bashkimit Evropian dhe standartet e Organizatës së Kombeve të Bashkuara për Ushqim dhe Bujqësi. 3. Instrumentet dhe dokumentet metodologjike miratohen nga Drejtori Ekzekutiv i Agjencisë së Statistikave të Kosovës, pas marrjes së mendimit nga Këshilli Statistikor.	Article 11 Data collection instruments and methodological documents 1. Data collection instruments, including physical or electronic questionnaires, electronic self-census, use of administrative resources, and other statistical methods, shall be prepared by the Kosovo Agency of Statistics. 2. The content and structure of the instruments shall be determined by the Kosovo Agency of Statistics, taking into account local needs, European Union standards, and United Nations Food and Agriculture Organization standards. 3. The instruments and methodological documents shall be approved by the Executive Director of the Kosovo Agency of Statistics, after receiving the opinion given by the Statistical Council.	Član 11 Instrumenti prikupljanja podataka i metodološki dokumenti 1. Instrumente za prikupljanje podataka, uključujući fizičke ili elektronske upitnike, elektronsku samoregistraciju, korišćenje administrativnih resursa i druge statističke metode, priprema Agencija za statistiku Kosova. 2. Sadržaj i strukturu instrumenata određuje Agencija za statistiku Kosova, uzimajući u obzir lokalne potrebe, standarde Evropske unije i standarde Organizacije Ujedinjenih nacija za hranu i poljoprivredu. 3. Instrumente i metodološke dokumente odobrava izvršni direktor Agencije za statistiku Kosova, nakon dobijanja mišljenja Saveta za statistiku.

Neni 12 Koha dhe periudhat referuese të regjistrimit	Article 12 Time and reference periods of the census	Član 12 Vremenski i referentni periodi popisa
1. Me propozim të Agjencisë së Statistikave të Kosovës (ASK), Qeveria e Republikës së Kosovës vendos për datën e fillimit dhe kohëzgjatjen e regjistrimit, jo më vonë se nëntë (9) muaj para datës së fillimit të Regjistrimit. 2. Periudhat referuese për mbledhjen e të dhënave duhet të jetë në harmoni me praktikat më të mira ndërkombëtare si dhe periudhën e regjistrimit paraparak. 3. Periudhat referuese janë për: 3.1 Shfrytëzimin e tokës, një (1) vit bujqësor; 3.2 Kulturat e njëpasnjëshme, viti referues i kulturës që korret; 3.3 Blegtorinë, dita referente e vitit referues (aktual); 3.4 Menaxhimin e plehut organik, 12 muajt e fundit të vitit referues (aktual); 3.5 Ujitjen, 12 muajt e fundit të vitit referues (aktual);	1. Upon the proposal of the Kosovo Agency of Statistics (KAS), the Government of the Republic of Kosovo shall decide on the start date and duration of the census, no later than nine (9) months before the start date of the census. 2. The reference periods for data collection shall be in line with the best international practices and the previous census period. 3. The reference periods shall be for: 3.1 Utilization of the land, one (1) agricultural year; 3.2 Successive crops, the reference year of the crop being harvested; 3.3 Livestock, the reference day of the reference year (current); 3.4 Manure management, the last 12 months of the reference year; 3.5 Irrigation, the last 12 months of the reference year;	1. Na predlog Agencije za statistiku Kosova (ASK), Vlada Republike Kosovo odlučuje o datumu početka i trajanju popisa, najkasnije devet (9) meseci pre datuma početka popisa. 2. Referentni periodi za prikupljanje podataka moraju biti u skladu sa najboljim međunarodnim praksama, kao i prethodnim periodom registracije. 3. Referentni periodi su za: 3.1 Korišćenje zemljišta, jedna (1) poljoprivredna godina; 3.2 Sukcesivni usevi, referentna godina kulture koja se bere; 3.3 Stoka, referentni dan referentne godine (trenutno); 3.4 Upravljanje organskim đubrivom za poslednjih 12 meseci tekuće referentne godine; 3.5 Navodnjavanje, za poslednjih 12 meseci tekuće referentne godine;

3.6 Përdorimi i plehut mineral, organik, pesticideve, 12 muajt e fundit të vitit referues (aktual); 3.7 Fuqinë punëtore, 12 muajt e fundit të vitit referues (aktual); 3.8 Përdorimi i makinave bujqësore, 12 muajt e fundit të vitit referues (aktual); 3.9 Objektet bujqësore, dita referente e vitit referues (aktual); 3.10 Masat e zhvillimit rural, në periudhë prej tre (3) vjetësh, që përfundon më 31 dhjetor të vitit referues (aktual); 3.11 Aktivitetet tjera në bujqësi, 12 muajt e fundit të vitit referues (aktual).	3.6 Use of mineral, organic fertilizers, pesticides, the last 12 months of the reference year (current); 3.7 Labour, the last 12 months of the reference year; 3.8 Utilization of agricultural machinery, the last 12 months of the reference year; 3.9 Agricultural facilities, the reference day of the reference year (current); 3.10 Rural development measures, in a period of three (3) years, ending on 31 December of the reference year (current); 3.11 Other activities in agriculture, the last 12 months of the reference year (current).	3.6 Upotreba mineralnih đubriva, organskih đubriva, pesticida, u poslednjih 12 meseci referentne godine (tekuće); 3.7 Radna snaga, poslednjih 12 meseci tekuće referentne godine; 3.8 Korišćenje poljoprivrednih mašina, poslednjih 12 meseci tekuće referentne godine; 3.9 Poljoprivredni objekti, referentni dan referentne godine (tekući); 3.10 Mere ruralnog razvoja, u periodu od tri (3) godine, koje se završavaju 31. decembra tekuće referentne godine; 3.11 Ostale poljoprivredne djelatnosti, posljednjih 12 mjeseci referentne godine (tekuće).
4. Para realizimit të Regjistrimit të Bujqësisë, Agjencia e Statistikave të Kosovës zhvillon teste dhe pilot-regjistrim për të kontrolluar metodologjinë e regjistrimit.	4. Before conducting the Agricultural Census, the Kosovo Agency of Statistics shall conduct tests and a pilot census to verify the census methodology.	4. Pre sprovođenja Popisa poljoprivrede, Agencija za statistiku Kosova sprovodi testove i pilot popis kako bi verifikovala metodologiju popisa.
5. Pas përfundimit të Regjistrimit, Agjencia e Statistikave të Kosovës realizon Anketën pas Regjistrimit për vlerësimin e cilësisë dhe mbulueshmërisë së të dhënave.	5. After the census is completed, the Kosovo Agency of Statistics shall conduct the Post-Enumeration Survey to assess the quality and coverage of the data.	5. Nakon završetka popisa, Agencija za statistiku Kosova sprovodi anketu nakon popisa kako bi procijenila kvalitet i obuhvat podataka.

Neni 13 Metoda e Regjistrimit 1. Regjistrimi i Bujqësisë realizohet me një ose më shumë metoda të kombinuara të mbledhjes së të dhënave, duke përfshirë intervistimin me pajisje elektronike, vetëregjistrimin elektronik, përdorimin dhe lidhjen e burimeve administrative, si dhe metoda të tjera statistikore të përshtatshme. 2. Agjencia e Statistikave të Kosovës përcakton metodën ose kombinimin e metodave, duke marrë parasysh mbulimin, cilësinë e të dhënave, sigurinë, konfidencialitetin, koston dhe barrën e njësive raportuese.	Article 13 Method of census 1. The Agricultural Census is conducted using one or more combined data collection methods, including electronic device interviews, electronic self-census, the use and linking of administrative resources, and other appropriate statistical methods. 2. The Kosovo Agency of Statistics shall determine the method or combination of methods, taking into account coverage, data quality, security, confidentiality, cost, and burden of reporting units.	Član 13 Način snimanja 1. Popis poljoprivrede se sprovodi korišćenjem jedne ili više kombinovanih metoda prikupljanja podataka, uključujući intervju elektronskim uređajima, elektronsku samoregistraciju, korišćenje i povezivanje administrativnih resursa, kao i druge odgovarajuće statističke metode. 2. Agencija za statistiku Kosova određuje metod ili kombinaciju metoda, uzimajući u obzir pokrivenost, kvalitet podataka, sigurnost, poverljivost, troškove i opterećenje izvještajnih jedinica.
Neni 14 Reduktimi i barrës statistikore 1. Gjatë organizimit dhe realizimit të Regjistrimit të Bujqësisë, Agjencia e Statistikave të Kosovës ndërmerr masa për të minimizuar barrën statistikore për ekonomitë bujqësore. 2. Për këtë qëllim, Agjencia e Statistikave të Kosovës përdor në masën më të madhe të mundshme burimet administrative dhe burime të tjera ekzistuese të të dhënave.	Article 14 Reducing the statistical burden 1. During the organization and implementation of the Agricultural Census, the Kosovo Agency of Statistics shall take measures to minimize the statistical burden on agricultural holdings. 2. For this purpose, the Kosovo Agency of Statistics shall use, to the greatest extent possible, administrative and other existing data sources.	Član 14 Smanjenje statističkog opterećenja 1. Tokom organizacije i sprovođenja Popisa poljoprivrednih proizvoda, Agencija za statistiku Kosova preduzima mere da smanji statističko opterećenje poljoprivrednih gazdinstava. 2. U tu svrhu, Agencija za statistiku Kosova u najvećoj mogućoj mjeri koristi administrativne resurse i druge postojeće izvore podataka.

KAPITULLI III PËRPUNIMI, MBROJTJA DHE PUBLIKIMI I TË DHËNAVE Neni 15 Përdorimi i të dhënave 1. Të dhënat individuale të mbledhura drejtpërdrejt ose tërthorazi për Regjistrimin e Bujqësisë përdoren ekskluzivisht për qëllime statistikore. 2. Të dhënat individuale nuk mund të përdoren për marrjen e vendimeve administrative, tatimore, gjyqësore, inspektuese ose kontrolluese ndaj njësisë statistikore. 3. Rezultatet publikohen vetëm në formë të agreguar, në mënyrë që të mos lejohet identifikimi i drejtpërdrejtë ose i tërthortë i njësive statistikore.	CHAPTER III DATA PROCESSING, PROTECTION AND PUBLICATION OF RESULTS Article 15 Use of data 1. Individual data collected directly or indirectly for the Agricultural Census shall be used for statistical purposes only. 2. Individual data shall not be used for administrative, tax, judicial or control purposes. 3. Results shall be published only in aggregate form, in order to prevent identification of individual units.	POGLAVLJE III OBRADA, ZAŠTITA I OBJAVLJIVANJE PODATAKA Član 15 Korišćenje podataka 1. Pojedinačni podaci prikupljeni direktno ili indirektno za Popis poljoprivrede koriste se isključivo u statističke svrhe. 2. Pojedinačni podaci ne mogu se koristiti za administrativne, poreske, sudske, inspekcijske ili kontrolne odluke protiv statističke jedinice. 3. Rezultati se objavljuju samo u agregiranom obliku, tako da nije dozvoljena direktna ili indirektna identifikacija statističkih jedinica.
---	---	--

Neni 16 Përpunimi i të dhënave 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës është përgjegjëse për përpunimin, ruajtjen dhe administrimin e të dhënave të mbledhura gjatë Regjistrimit të Bujqësisë. 2. Përpunimi i të dhënave realizohet në përputhje me ligjin për statistikën zyrtare, përmes sistemeve të sigurta teknologjike, në përputhje me legjislacionin për mbrojtjen e të dhënave personale.	Article 16 Data processing 1. The Kosovo Agency of Statistics shall be responsible for processing, storing, and managing the data collected during the Agricultural Census. 2. Data processing shall be conducted in accordance with the law on official statistics, by using secure technological systems, in accordance with legislation on the protection of personal data.	Član 16 Obrada podataka 1. Agencija za statistiku Kosova je odgovorna za obradu, čuvanje i upravljanje podacima prikupljenim tokom Popisa poljoprivrede. 2. Obrada podataka vrši se u skladu sa Zakonom o zvaničnoj statistici, kroz sigurne tehnološke sisteme, u skladu sa zakonima o zaštiti podataka o ličnosti.
Neni 17 Sigurimi i cilësisë së të dhënave 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës ndërmerr masa për sigurimin dhe kontrollin e cilësisë së të dhënave të mbledhura gjatë Regjistrimit të Bujqësisë. 2. Cilësia e të dhënave vlerësohet në përputhje me parimet e standardet e Bashkimit Evropian në fushën e Statistikave, duke përfshirë relevancën, saktësinë, koherencën, krahasueshmërinë, qasjen dhe afatin kohor. 3. Për vlerësimin e cilësisë Agjencia e Statistikave të Kosovës, përgatitë raportin e cilësisë i cili përshkruan procesin e regjistrimit e bujqësisë.	Article 17 Securing the quality of data 1. The Kosovo Agency of Statistics shall undertake measures in order to ensure and control the quality of data collected during the Agricultural Census. 2. The quality of the data shall be assessed in accordance with the principles and standards of the European Union in the field of statistics, including relevance, accuracy, coherence, comparability, approach, and timeline. 3. For quality assessment, the Kosovo Agency of Statistics shall prepare a quality report describing the agricultural census process.	Član 17 Osiguranje kvaliteta podataka 1. Agencija za statistiku Kosova preduzima mere kako bi osigurala i kontrolisala kvalitet podataka prikupljenih tokom Popisa poljoprivrednih proizvoda. 2. Kvalitet podataka se procenjuje u skladu sa principima i standardima Evropske unije u oblasti statistike, uključujući relevantnost, tačnost, koherentnost, uporedivost, pristup i vremensku liniju. 3. Za procenu kvaliteta, Agencija za statistiku Kosova priprema izveštaj o kvalitetu koji opisuje proces registracije poljoprivrednih proizvoda.

Neni 18 Mbrojtja e të dhënave dhe konfidencialiteti i tyre 1. Të dhënat individuale të mbledhura gjatë Regjistrimit të Bujqësisë janë konfidenciale dhe mbrohen në përputhje me ligjin për statistikën zyrtare dhe legjislacionin për mbrojtjen e të dhënave personale. 2. Të dhënat individuale nuk mund të publikohen apo të bëhen të qasshme në formë që lejon identifikimin e drejtpërdrejtë ose të tërthortë të ekonomisë bujqësore apo të titullarit. 3. Të dhënat individuale, duke përfshirë formularët e plotësuar nuk mund të publikohen në asnjë formë, në internet apo në media. 4. Personeli i angazhuar në Regjistrimin e Bujqësisë është i obliguar të ruajë konfidencialitetin e të dhënave, edhe pas përfundimit të angazhimit të tyre. 5. Rezultatet e Regjistrimit publikohen vetëm në formë të agreguar, në mënyrë që të mos mundësohet identifikimi i njësive individuale.	Article 18 Protection and confidentiality of data 1. Individual data collected during the Agricultural Census shall be confidential and protected in accordance with the law on official statistics, and the legislation on the protection of personal data. 2. Individual data shall not be published or made accessible in a form that allows the direct or indirect identification of the agricultural holding or the holder. 3. Individual data, including completed forms, shall not be published in any form, on the internet or in the media. 4. Personnel engaged in the Agricultural Census shall be obliged to maintain the confidentiality of the data, including after the end of their commitment. 5. Census results shall be published only in aggregated form, in order to prevent identification of individual units.	Član 18 Zaštita podataka i poverljivost 1. Pojedinačni podaci prikupljeni tokom Popisa poljoprivrede su poverljivi i zaštićeni u skladu sa Zakonom o zvaničnoj statistici i zakonima o zaštiti podataka o ličnosti. 2. Pojedinačni podaci ne mogu biti objavljeni ili dostupni na način koji omogućava direktnu ili indirektnu identifikaciju poljoprivredne ekonomije ili njenog vlasnika. 3. Pojedinačni podaci, uključujući popunjene obrasce, ne mogu se objaviti u bilo kom obliku, ni na internetu ni u medijima. 4. Osoblje koje se bavi Popisom poljoprivrede dužno je da čuva poverljivost podataka i nakon završetka angažmana. 5. Rezultati popisa objavljuju se samo u zbirnom obliku, kako se ne bi omogućila identifikacija pojedinih jedinica.
--	---	---

Neni 19 Publikimi i rezultateve	Article 19 Publication of results	Član 19 Objavlјivanje rezultata
1. Agjencia e Statistikave të Kosovës publikon rezultatet e Regjistrimit të Bujqësisë në përputhje me parimet e objektivitetit, paanshmërisë dhe transparencës. 2. Rezultatet publikohen në formë të agreguar, në mënyrë që të mos mundësohet identifikimi i ekonomive bujqësore individuale. 3. Rezultatet paraprake publikohen jo më vonë se tre (3) muaj pas përfundimit të regjistrimit, ndërsa rezultatet e para përfundimtare publikohen jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) muaj pas përfundimit të regjistrimit, kurse raportet e tjera tematike publikohen brenda tri (3) vjetësh pas Regjistrimit të Bujqësisë. 4. Agjencia e Statistikave të Kosovës siguron qasje të barabartë për publikun në rezultatet e Regjistrimit. 5. Rezultatet e Regjistrimit, kur këtë e lejojnë cilësia statistikore, madhësia e nën-popullimeve dhe kërkesat e konfidencialitetit, publikohen të ndara sipas gjinisë, moshës, statusit të angazhimit dhe karakteristikave të tjera relevante.	1. The Kosovo Agency of Statistics shall publish the results of the Agricultural Census in accordance with the principles of objectivity, impartiality and transparency. 2. The results shall be published in aggregate form, in order to prevent identification of individual agricultural holdings. 3. Preliminary results shall be published no later than three (3) months after the completion of the census, while the first final results shall be published no later than fifteen (15) months after the completion of the census, while thematic reports shall be published within three (3) years after the completion of the Agricultural Census. 4. The Kosovo Agency of Statistics shall ensure equal access to the results of the census to the public. 5. Census results, when allowed by statistical quality, subpopulation size, and confidentiality requirements, shall be published separately by gender, age, engagement status, and other relevant characteristics.	1. Agjencia za statistiku Kosova objavluje rezultate Popisa poljoprivrednih proizvoda u skladu sa principima objektivnosti, nepristrasnosti i transparentnosti. 2. Rezultati se objavljuju u agregiranom obliku, kako ne bi omogućila identifikacija pojedinih poljoprivrednih gazdinstava. 3. Preliminarni rezultati objavljuju se najkasnije tri (3) mjeseca nakon završetka popisa, dok se prvi konačni rezultati objavljuju najkasnije petnaest (15) mjeseci nakon završetka popisa, a ostali tematski izvještaji objavljuju se u roku od tri (3) godine nakon Popisa poljoprivrednika. 4. Agjencia za statistiku Kosova obezbeđuje jednak javni pristup rezultatima popisa. 5. Rezultati popisa, kada to dozvoljavaju statistički kvalitet, veličina subpopulacije i zahtevi za poverljivost, objavljuju se odvojeno po polu, starosti, statusu angažovanja i drugim relevantnim karakteristikama.

Neni 20 Arkivimi dhe shkatërrimi i materialeve të Regjistrimit 1. Materialet dhe formularët e përdorur gjatë Regjistrimit ruhen dhe administrohen nga Agjencia e Statistikave të Kosovës në përputhje me legjislacionin për arkivat dhe mbrojtjen e të dhënave personale. 2. Pas përfundimit të përpunimit dhe verifikimit të të dhënave, materialet fizike të regjistrimit mund të asgjësohen ose arkivohen sipas procedurave të përcaktuara me legjislacionin në fuqi për arkivat. 3. Një pjesë e materialit mund të ruhet për qëllime arkivore dhe historike në përputhje me legjislacionin për arkivat.	Article 20 Archiving and destruction of census materials 1. The materials and forms used during the census shall be stored and administered by the Kosovo Agency of Statistics in accordance with the legislation on archives and personal data protection. 2. After the completion of data processing and verification, the physical census materials can be destroyed or archived according to the procedures established by the legislation in force on archives. 3. A part of the material can be stored for archival and historical purposes in accordance with the legislation on archives.	Član 20 Arhiviranje i uništavanje registracionih materijala 1. Materijali i obrasci koji se koriste tokom Popisa čuvaju se i njima upravlja Agencija za statistiku Kosova u skladu sa zakonima o arhivima i zaštiti podataka o ličnosti. 2. Nakon završetka obrade i verifikacije podataka, materijali za fizičku registraciju mogu biti uništeni ili arhivirani u skladu sa procedurama utvrđenim važećim zakonodavstvom o arhivima. 3. Deo građe može se čuvati u arhivske i istorijske svrhe u skladu sa arhivskim zakonima.
---	---	---

KAPITULLI IV ORGANIZIMI INSTITUCIONAL, PERSONELI DHE FINANCIMI Neni 21 Agjencia e Statistikave të Kosovës 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës është përgjegjëse për planifikimin, organizimin, koordinimin dhe realizimin e Regjistrimit të Bujqësisë. 2. Në kuadër të kompetencave të saj, Agjencia e Statistikave të Kosovës: 2.1 përgatit programin e punës dhe metodologjinë e Regjistrimit; 2.2 harton instrumentet statistikore dhe dokumentacionin përkatës; 2.3 organizon strukturat operationale të Regjistrimit dhe koordinon punën me Grupet Komunale të Regjistrimit; 2.4 përzgjedh dhe angazhon personelin e nevojshëm; 2.5 organizon trajnimin dhe mbikëqyr zbatimin e Regjistrimit;	INSTITUTIONAL ORGANIZA- TION, PERSONNEL AND FUND- ING Article 21 Kosovo Agency of Statistics 1. The Kosovo Agency of Statistics shall be responsible for planning, organizing, coordinating and implementing the Agricultural Census. 2. Within its competences, the Kosovo Agency of Statistics shall: 2.1. prepare the work program and methodology of the census; 2.2. draft the statistical instruments and relevant documentation; 2.3. organize the operational structures of the census and coordinate the work with the Municipal Agriculture Census Groups; 2.4. select and engage the necessary personnel; 2.5. organize training and supervise the implementation of the Census;	POGLAVLJE IV INSTITUCIONALNA ORGANIZACIJA, OSOBLJE I FINANSIRANJE Član 21 Agencija za statistiku Kosova 1. Agencija za statistiku Kosova je odgovorna za planiranje, organizovanje, koordinaciju i sprovođenje Popisa poljoprivrede. 2. Agencija za statistiku Kosova u okviru svojih nadležnosti: 2.1. priprema program rada i metodologiju popisa; 2.2. Izrađuje statističke instrumente i relevantnu dokumentaciju; 2.3. organizuje operative strukture popisa i koordinira rad sa opštinskim popisnim grupama; 2.4. bira i angazuje potrebno osoblje; 2.5. organizuje obuku i navodi sprovođenje Popisa;
---	--	---

2.6 zhvillon testet dhe pilot Regjistrimin për verifikimin e metodologjisë, instrumenteve dhe organizimit operacional të Regjistrimit; 2.7 zhvillon fushatën sensibilizuese dhe informuese; 2.8 realizon Anketën pas Regjistrimit; 2.9 përpunon, analizon dhe publikon rezultatet e Regjistrimit. 3. Agjencia e Statistikave të Kosovës sipas nevojës, themelon grupe teknike këshilluese me përfaqësues të institucioneve relevante dhe ekspertë të fushës. 4. Çështjet operationale dhe teknike të Regjistrimit përcaktohen nga Agjencia e Statistikave të Kosovës, në përputhje me këtë ligj dhe legjislacionin në fuqi. Neni 22 Grupi Komunal i Regjistrimit 1. Për realizimin e Regjistrimit të Bujqësisë, në çdo komunë themelohet Grupi Komunal i Regjistrimit, me vendim të Drejtorit Ekzekutiv të Agjencisë së Statistikave të Kosovës. 2. Grupi Komunal i Regjistrimit përbëhet nga:	1.6 conducts the tests and pilot the Census to verify the methodology, instruments, and operational organization of the Census; 2.7 develop the outreach and information campaign; 2.8 conduct the Post-Enumeration Survey; 2.9 process, analyze and publish the results of the Census. 3. The Kosovo Agency of Statistics, as needed, shall establish technical advisory groups with representatives from relevant institutions and field experts. 4. The operational and technical matters of the Census shall be determined by the Kosovo Agency of Statistics, in accordance with this law and the applicable legislation. Article 22 Municipal Agriculture Census Group 1. For the implementation of the census, a Municipal Agriculture Census Group shall be established in each municipality, by decision of the Executive Director of the Kosovo Agency of Statistics. 2. The Municipal Agriculture Census Group shall consist of:	2.6. sprovodi testove i pilot Popis radi verifikacije metodologije, instrumenata i operative organizacije Popisa; 2.7. sprovodi kampanje podizanja svesti i informisanja; 2.8. sprovodi anketu nakon popisa; 2.9. obrađuje, analizira i objavljuje rezultate Popisa. 3. Agencija za statistiku Kosova , po potrebi, osniva tehničke savetodavne grupe sa predstavnicima relevantnih institucija i stručnjaka na terenu. 4. Operativna i tehnička pitanja Popisa utvrđuje Agencija za statistiku Kosova, u skladu sa ovim zakonom i važećim zakonima. Član 22 Grupa za registraciju opština 1. Za sprovođenje Popisa poljoprivrede, u svakoj opštini se osniva Opštinska popisna grupa odlukom izvršnog direktora Agencije za statistiku Kosova. 2. Grupu za registraciju opština čine:
---	--	---

2.1 një (1) përfaqësues i komunës; 2.2. një (1) përfaqësues i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural; 2.3 një (1) përfaqësues i Agjencisë së Statistikave të Kosovës. 3. Në rast nevojë, Drejtori Ekzekutiv i Agjencisë së Statistikave të Kosovës mund të caktojë anëtarë shtesë, në varësi të numrit të ekonomive bujqësore dhe kompleksitetit të Regjistrimit. 4. Grupi Komunal i Regjistrimit: 4.1. bashkëpunon me Agjencinë e Statistikave të Kosovës në organizimin dhe zbatimin e Regjistrimit në territorin e komunës; 4.2. mbështet organizimin e trajnimeve dhe koordinon punën me regjistruesit; 4.3. vepron në përputhje me udhëzimet metodologjike dhe operacionale të Agjencisë së Statistikave të Kosovës; 4.4 raporton për ecurinë e Regjistrimit sipas kërkesave të Agjencisë së Statistikave të Kosovës.	2.1. one (1) representative from the municipality; 2.2. one (1) representative from the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development; 2.3. one (1) representative from the Kosovo Agency of Statistics. 3. If necessary, the Executive Director of the Kosovo Agency of Statistics can appoint additional members, depending on the number of agricultural holdings, and the complexity of the census. 4. Municipal Agriculture Census Group shall: 4.1. cooperate with the Kosovo Agency of Statistics in the organization and implementation of the census in the territory of the municipality; 4.2. support the organization of trainings and coordinates the work with enumerators; 4.3. acts in accordance with the methodological and operational instructions of the Kosovo Agency of Statistics; 4.4. report on the progress of the census according to the requirements of the Kosovo Agency of Statistics.	2.1. jedan (1) predstavnik opštine; 2.2. jedan (1) predstavnik Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja; 2.3 jedan (1) predstavnik Agencije za statistiku Kosova. 3. Ako je potrebno, izvršni direktor Agencije za statistiku Kosova može imenovati dodatne članove, u zavisnosti od broja poljoprivrednih gazdinstava i složenosti popisa. 4. Opštinska grupa za registraciju: 4.1. sarađuje sa Agencijom za statistiku Kosova u organizovanju i sprovođenju popisa na teritoriji opštine; 4.2. podržava organizaciju obuka i koordinira rad sa popisivačima; 4.3. posluje u skladu sa metodološkim i operativnim smernicama Agencije za statistiku Kosova; 4.4. izveštava o napretku Popisa prema zahtevima Agencije za statistiku Kosova.
---	---	---

5. Çështjet organizative dhe operacionale të Grupit Komunal të Regjistrimit përcaktohen nga Agjencia e Statistikave të Kosovës. 6. Me kërkesë të Agjencisë së Statistikave të Kosovës, Komunitetët janë të obliguar të sigurojnë hapësira adekuate për trajnime dhe ruajtjen e materialeve dhe pajisjeve të regjistrimit. Neni 23 Personeli i Regjistrimit 1. Për realizimin e Regjistrimit të Bujqësisë, krahas përcaktimit të detyrave shpesh të personelit të Agjencisë së Statistikave dhe institucioneve tjera publike, angazhohen edhe personel jashtë institucioneve publike, sipas nevojave të Regjistrimit. 2. Personeli i Regjistrimit angazhohet për një periudhë të kufizuar kohore dhe vepron në përputhje me udhëzimet metodologjike dhe operacionale të Agjencisë së Statistikave të Kosovës. 3. Personeli i angazhuar i Regjistrimit, i paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, janë persona të autorizuar me këtë ligj dhe kryejnë detyrat e caktuara nga Agjencia e Statistikave të Kosovës dhe përfshinë:	5. The organizational and operational issues of the Municipal Agriculture Census Group shall be determined by the Kosovo Agency of Statistics. 6. Upon request of the Kosovo Agency of Statistics, municipalities shall be obliged to provide adequate facilities for training and storage of census materials and equipment Article 23 Census staff 1. For the implementation of the Agricultural Census, in addition to determining additional tasks for the personnel of the Statistical Agency and other public institutions, personnel outside public institutions shall be also engaged, in accordance with the needs of the census. 2. The census personnel shall be engaged for a limited period of time and shall act in accordance with the methodological and operational instructions of the Kosovo Agency of Statistics. 3. The engaged census personnel, provided for in paragraph 1 of this article, shall be persons authorized by this law and shall perform the tasks assigned by the Kosovo Agency of Statistics, and include:	5. Organizaciona i operativna pitanja Opštinske popisne grupe utvrđuje Agencija za statistiku Kosova. 6. Me zahtev Agencije za statistiku Kosova, opštine su dužne da obezbede adekvatne prostorije za obuku i skladištenje materijala i opreme za registraciju. Član 23 Osoblje za registraciju 1. Za sprovođenje Popisa poljoprivrede, pored definisanja dodatnih poslova za zaposlene u Agenciji za statistiku i drugim javnim institucijama, angažovano je i osoblje izvan javnih institucija, u skladu sa potrebama Popisa. 2. Osoblje Popisa je angažovano na ograničeno vreme i radi u skladu sa metodološkim i operativnim smernicama Agencije za statistiku Kosova. 3. Osoblje angažovano na popisu, kako je predviđeno stavom 1. ovog člana, su lica ovlašćena ovim zakonom i obavljaju poslove koje je odredila Agencija za statistiku Kosova i uključuju:
--	---	---

3.1 koordinatorë dhe monitorues; 3.2 mbikëqyrës; 3.3 regjistruar; 3.4 personel tjetër mbështetës dhe ekspertë. 4. Agjencia e Statistikave të Kosovës përcakton kriteret për përzgjedhjen, angazhimin dhe trajnimin e personelit të Regjistrimit. 5. Roli, detyrat dhe procedurat e detajuara për organizimin e punës dhe funksionin e personelit të Regjistrimit përcaktohen nga Agjencia e Statistikave të Kosovës. Neni 24 Angazhimi i personelit dhe kompensimi Agjencia e Statistikave të Kosovës angazhon personelin e nevojshëm për projektin e regjistrimit të bujqësisë, brenda dhe jashtë Agjencisë së Statistikave dhe i kompenson sipas projektit të regjistrimit të bujqësisë të aprovuar në Qeveri, në pajtim me legjislacionin në fuqi.	3.1 coordinators and monitors; 3.2 supervisors; 3.3 enumerators; 3.4 other support staff and experts. 4. The Kosovo Agency of Statistics shall determine the criteria for the selection, engagement and training of census personnel. 5. The role, duties and detailed procedures for the organization of work and the function of census personnel shall be determined by the Kosovo Agency of Statistics. Article 24 Engagement of staff and compensation The Kosovo Agency of Statistics shall engage necessary personnel for the agricultural census project, both within and outside the Statistical Agency, and shall compensate them according to the agricultural census project approved by the Government, in accordance with the legislation in force.	3.1 koordinatori i posmatraçi; 3.2 supervizor; 3.3 matičari; 3.4 drugo pomoćno osoblje i stručnjaci. 4. Agencija za statistiku Kosova postavlja kriterijume za izbor, angazovanje i obuku osoblja Popisa. 5. Ulogu, dužnosti i detaljne procedure za organizovanje rada i funkcije osoblja Popisa određuje Agencija za statistiku Kosova. Član 24 Angažovanje i naknada osoblja Agencija za statistiku Kosova angažuje neophodno osoblje za projekat popisa poljoprivrede, kako unutar tako i izvan Agencije za statistiku, i nadoknađuje ih u skladu sa projektom popisa poljoprivrede koji je odobrila Vlada, u skladu sa važećim zakonima.
---	---	---

Neni 25 Financimi i Regjistrimit 1.Regjistrimi i Bujqësisë financohet nga: 1.1 Buxheti i Republikës së Kosovës; dhe 1.2 burime të tjera financiare, përfshirë mbështetjen nga donatorët, në përputhje me legjislacionin në fuqi. 2. Planifikimi dhe administrimi i mjeteve financiare për Regjistrimin realizohet në përputhje me legjislacionin për menaxhimin e financave publike.	Article 25 Census funding 1. The Agricultural Census shall be funded by: 1.1. The Budget of the Republic of Kosovo; and 1.2. other financial sources, including donor support, in accordance with applicable legislation. 2. Planning and administration of financial resources for the census shall be done in accordance with the legislation on public finance management.	Član 25 Finansiranje popisa 1. Popis poljoprivrede finansira se: 1.1. Budžet Republike Kosovo; i 1.2. druga finansijska sredstva, uključujući podršku donatora, u skladu sa važećim zakonodavstvom. 2. Planiranje i upravljanje finansijskim sredstvima za registraciju vrši se u skladu sa zakonima o upravljanju javnim finansijama.
Neni 26 Bashkëpunimi ndërkombëtar Agjencia e Statistikave të Kosovës mund të shkëmbejë të dhëna me organizata ndërkombëtare, në përputhje me marrëveshjet ndërkombëtare dhe legjislacionin në fuqi.	Article 26 International cooperation The Kosovo Agency of Statistics can exchange data with international organizations, in accordance with international agreements and applicable legislation.	Član 26 Međunarodna saradnja Agencija za statistiku Kosova može razmjenjivati podatke sa međunarodnim organizacijama, u skladu sa međunarodnim sporazumima i važećim zakonodavstvom.

KAPITULLI V INFORMIMI, OBLIGIMET DHE AKTIVITETET Neni 27 Informimi dhe sensibilizimin e publikut 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës informon publikun për realizimin e Regjistrimit të Bujqësisë përmes fushatës publike sensibilizuese. 2. Fushata informuese organizohet para fillimit të Regjistrimit dhe intensifikohet në periudhën para zbatimit të tij, në përputhje me projektin për Regjistrimin e Bujqësisë.	CHAPTER V INFORMATION, OBLIGATIONS AND ACTIVITIES Article 27 Public information and outreach 1. The Kosovo Agency of Statistics shall inform the public about the implementation of the Agricultural Census through a public outreach campaign. 2. The outreach campaign shall be organized before the start of the census and shall be intensified in the period before its implementation, in accordance with the project for the Agricultural Census.	POGLAVLJE V INFORMACIJE, OBAVEZE I AKTIVNOSTI Član 27 Informisanje i podizanje svesti javnosti 1. Agencija za statistiku Kosova obaveštava javnost o sprovođenju Popisa poljoprivrede kroz kampanju podizanja svesti javnosti. 2. Informativna kampanja se organizuje prije početka Popisa i intenzivira se u periodu prije njegove realizacije, u skladu sa projektom Popis poljoprivrednih djelatnosti.
--	---	--

Neni 28 Obligimi për t'iu përgjigjur Regjistrimit të Bujqësisë 1. Titullari i ekonomisë bujqësore është i obliguar të bashkëpunojë me personelin e autorizuar të Agjencisë së Statistikave të Kosovës gjatë realizimit të Regjistrimit. 2. Titullari i ekonomisë bujqësore obligohet të japë të dhëna të sakta dhe të plota për qëllime të Regjistrimit të Bujqësisë, në përputhje me këtë ligj. 3. Në rast të mungesës së arsyeshme të titullarit ose personit të autorizuar të dhënat duhet të ofrohen nga anëtarët e tjerë të ekonomisë bujqësore të cilët kanë zotësi të plotë veprimi dhe njohuri për ekonominë bujqësore. 4. Askush nuk duhet ta pengojë ose pamundësojë personelin e autorizuar për realizimin e Regjistrimit të Bujqësisë. 5. Të dhënat e ofruara sipas këtij neni përdoren dhe mbrohen në pajtim me nenet 15 dhe 18 të këtij ligji.	Article 28 Obligations of the head of agricultural holding 1. The holder shall be obliged to cooperate with the authorized personnel of the Kosovo Agency of Statistics during the implementation of the Census. 2. The holder of the agricultural holding shall be obliged to provide accurate and complete data for the purposes of the Agricultural Census, in accordance with this law. 3. In the event of the reasonable absence of the owner or authorized person, data can be provided by other members of the agricultural holding, determined by the census methodology. 4. No one should obstruct or hinder the authorized personnel from carrying out the Agricultural Census. 5. The data provided under this article shall be used and protected in accordance with Articles 15 and 18 of this law.	Član 28 Obaveza da se odgovori na Popis poljoprivrednih proizvoda 1. Rukovodilac poljoprivredne privrede je dužan da sarađuje sa ovlašćenim osobljem Agencije za statistiku Kosova tokom sprovođenja Popisa. 2. Rukovodilac poljoprivrednog privrede dužan je da dostavi tačne i potpune podatke za potrebe Popisa poljoprivrede, u skladu sa ovim zakonom. 3. U slučaju razumnog odsustva rukovodioca ili ovlašćenog lica, podatke moraju dostaviti drugi članovi poljoprivredne ekonomije koji imaju punu nadležnost i znanje iz poljoprivredne ekonomije. 4. Niko ne bi trebalo da ometa ili ometa ovlašćeno osoblje u sprovođenju Popisa poljoprivrede. 5. Podaci iz ovog člana koriste se i štite u skladu sa članovima 15. i 18. ovog zakona.
--	--	---

Neni 29 Koordinimi i aktiviteteve statistikore 1. Gjatë periudhës së realizimit të Regjistrimit të Bujqësisë, institucionet publike bashkëpunojnë me Agjencinë e Statistikave të Kosovës për të shmangur mbivendosjen e aktiviteteve statistikore që mund të ndikojnë në zbatimin e Regjistrimit. 2. Regjistrimi i Bujqësisë nuk realizohet në situata të veçanta, si: zgjedhjet qendrore, lokale, trazirat sociale dhe faktorë të jashtëm në një periudhë jo më pak se gjashtë (6) muaj para Regjistrimit. Në raste të jashtëzakonshme, data e Regjistrimit rishikohet.	Article 29 Coordination of statistical activities 1. During the period of implementation of the Agriculture Census, public institutions shall cooperate with the Kosovo Agency of Statistics in order to avoid overlapping statistical activities that could affect the implementation of the census. 2. The Agriculture Census shall not be conducted in special situations, such as: central and local elections, social unrest and external factors in a period of not less than six (6) months before the census. In exceptional cases, the census date shall be revised.	Član 29 Koordinacija statističkih aktivnosti 1. Tokom perioda sprovođenja Popisa poljoprivrednika, javne institucije sarađuju sa Agencijom za statistiku Kosova kako bi se izbeglo preklapanje statističkih aktivnosti koje bi mogle uticati na sprovođenje Popisa. 2. Popis poljoprivrede se ne sprovodi u posebnim situacijama, kao što su centralni ili lokalni izbori, socijalni nemiri i spoljni faktori, u periodu od najmanje šest (6) meseci prije popisa. U izuzetnim slučajevima, datum popisa se revidira.
Neni 30 Ndalimi i mbledhjes së të dhënave të ngjashme 1. Përveç Agjencisë së Statistikave të Kosovës, i ndalohej çdo personi fizik apo juridik, vendor apo ndërkombëtar, grumbullimi i të dhënave të ngjashme në territorin e Republikës së Kosovës gjatë periudhës prej një (1) muaj para fillimit të Regjistrimit, gjatë zhvillimit të tij, si dhe një (1) muaj pas përfundimit të Regjistrimit. 2. Gjatë periudhave të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, nuk zhvillohet asnjë aktivitet tjetër statistikor në nivel qendror apo	Article 30 Prohibition of similar data collection 1 Except from the Kosovo Agency of Statistics, any natural or legal person, local or international, shall be prohibited from collecting similar data within the territory of the Republic of Kosovo during the period of one (1) month before the census, during the time of data collection, and one (1) month after the census. 2 During the periods specified in paragraph 1 of this Article, no other statistical activity shall be conducted at the central or local level that	Član 30 Zabrana prikupljanja sličnih podataka 1. Osim Agencije za statistiku Kosova, svakom fizičkom ili pravnom licu, domaćem ili međunarodnom, zabranjeno je prikupljanje sličnih podataka na teritoriji Republike Kosovo u periodu od jednog (1) meseca pre početka Popisa, tokom njegovog sprovođenja, kao i jedan (1) mesec nakon završetka Popisa. 2. Tokom perioda navedenih u stavu 1. ovog člana, na centralnom ili lokalnom nivou ne vrši se nikakva druga statistička aktivnost koja bi

lokal që mund të ndikojë drejtpërdrejt ose tërthorazi në cilësinë, saktësinë apo mbarëvajtjen e Regjistrimit, përveç nëse një aktivitet i tillë autorizohet shprehimisht nga Agjencisë së Statistikave të Kosovës, në përputhje me parimin e pavarësisë profesionale. 3.Regjistrimi i Bujqësisë nuk mund të realizohet në rrethanat e përcaktuara në nenin 29, paragrafi 2 të këtij ligji. KAPITULLI VI DISPOZITAT NDËSHKIMORE Neni 31 Kundërvajtjet 1. Me gjobë nga njëqind (100) euro deri në pesëqind (500) euro dënohet personi fizik, titullar i ekonomisë bujqësore, i cili refuzon të bashkëpunojë apo jep të dhëna të pasakta ose të paplota gjatë Regjistrimit siç përcaktohet me nenin 28, paragrafi 2 të këtij ligji. 2. Me gjobë nga një mijë (1.000) euro deri në dhjetë mijë (10.000) euro dënohet personi juridik, nëse:	may directly or indirectly affect the quality, accuracy or progress of the census, unless such activity is expressly authorized by the Kosovo Agency of Statistics, in accordance with the principle of professional independence. 3 The Agricultural Census shall not be conducted in the circumstances specified in Article 29, paragraph 2 of this Law. CHAPTER VI PENAL PROVISIONS Article 31 Misdemeanors 1. A fine ranging from one hundred (100) euros to five hundred (500) euros shall be imposed on a natural person holding an agricultural economy who refuses to cooperate or provides inaccurate or incomplete data during the Census, as defined in Article 28, paragraph 2 of this law. 2. A fine ranging from one thousand (1,000) euros to ten thousand (10,000) euros shall be imposed on a legal entity if:	mogla direktno ili indirektno uticati na kvalitet, tačnost ili pravilno sprovođenje Popisa, osim ako takva aktivnost nije izričito odobrena od strane Agencije za statistiku Kosova, u skladu sa principom profesionalne nezavisnosti. 3. Registracija poljoprivrede ne može se izvršiti pod okolnostima navedenim u članu 29. stav 2. ovog zakona. POGLAVLJE VI KAZNENE ODREDBE Član 31 Prekršaji 1. Novčanom kaznom u iznosu od sto (100) evra do petsto (500) evra kaznit će se fizičko lice koje posluje poljoprivredno privredu koje odbije da sarađuje ili dostavi netačne ili nepotpune podatke tokom Popisa, kako je definisano članom 28. stav 2. ovog zakona. 2. Novčana kazna u rasponu od hiljadu (1.000) evra do deset hiljada (10.000) evra izriče se pravnom licu ako:
---	---	---

2.1 nuk i siguron të dhënat e nevojshme Agjencisë së Statistikave të Kosovës, siç përcaktohet me nenin 28, paragrafi 1 të këtij ligji; 2.2 refuzon të bashkëpunojë ose jep të dhëna të pasakta ose të paplota gjatë Regjistrimit siç përcaktohet me nenin 28, paragrafi 2 të këtij ligji; 2.3 pengon ose pamundëson realizimin e Regjistrimit, siç përcaktohet me nenin 28, paragrafi 3 të këtij ligji; 2.4. mbledh të dhëna të Regjistrimit të Bujqësisë, në kundërshtim me nenin 30 të këtij ligji. 3. Për kundërvajtjet nga paragrafi 2 i këtij neni, personi përgjegjës në personin juridik dënohet me gjobë nga dyqind (200) euro deri në një mijë (1.000) euro. 4. Për shkeljet nga paragrafi 1 i këtij neni, personi fizik që ushtron biznes individual dënohet me gjobë jo më pak se dyqind (200) euro dhe jo më shumë se dymijë (2.000) euro. Neni 32 Kundërvajtjet e personelit të regjistrimit 1. Me gjobë nga njëqind (100) euro deri në dymijë (2.000) euro dënohet personeli i	2.1 does not provide the necessary data to the Kosovo Agency of Statistics, as defined in Article 28, paragraph 1 of this law; 2.2 refuses to cooperate or provides inaccurate or incomplete data during the Census as defined in Article 28, paragraph 2 of this law; 2.3 obstructs or prevents the realization of the Census, as defined in Article 28, paragraph 3 of this law; 2.4. collects data from the Agricultural Census, contrary to Article 30 of this law. 3. For violations from paragraph 2 of this article, the responsible person in the legal entity shall be fined from two hundred (200) euros up to one thousand (1,000) euros. 4. For violations from paragraph 1 of this article, a natural person conducting an individual business shall be fined no less than two hundred (200) euros and no more than two thousand (2,000) euros. Article 32 Misdemeanors committed by census personnel 1. A fine ranging from one hundred (100) eu-	2.1 ne dostavi neophodne podatke Agenciji za statistiku Kosova, kako je definisano u članu 28, stav 1 ovog zakona; 2.2 odbije saradnju ili dostavi netačne ili nepotpune podatke tokom Popisa u smislu člana 28. stav 2. ovog zakona; 2.3 ometa ili sprečava realizaciju Popisa u smislu člana 28. stav 3. ovog zakona; 2.4. prikuplja podatke iz Popisa poljoprivrede, suprotno članu 30. ovog zakona. 3. Za prekršaje iz stava 2. ovog člana, odgovorno lice u pravnom licu kazniće se novčanom kaznom od dve stotine (200) evra do hiljadu (1.000) evra. 4. Za kršenje stava 1. ovog člana, fizičko lice koje obavlja individualni biznis kažnjava se novčanom kaznom od najmanje dve stotine (200) evra i ne više od dve hiljade (2.000) evra. Član 32 Prekršaji registracijskog osoblja 1. Novčana kazna u rasponu od sto (100) evra do dve hiljade (2.000) evra izriče se osoblju
--	---	---

angazhuar që angazhohet në regjistrimin e bujqësisë nëse: 1.1. Gjatë regjistrimit të bujqësisë, mbledhë të dhëna të jo të plota dhe të pa sakta në kundërshtim me nenin 10 të këtij Ligji; 1.2. Nuk ruan konfidencialitetin e të gjitha të dhënave për ekonomitë bujqësore dhe nëse i bën të qasshme të dhënat e regjistruara, në kundërshtim me nenin 18 të këtij Ligji; 1.3. Keqpërdor detyrën zyrtare gjatë procesit të regjistrimit në atë mënyrë që, publikon të dhënat në internet apo në media në kundërshtim me nenin 18 paragrafi 3 të këtij Ligji.	ros to two thousand (2,000) euros shall be imposed on personnel engaged in the agricultural census if: 1.1. Provides incorrect data during the agricultural census, in violation of Article 10 of this Law; 1.2. Does not maintain the confidentiality of all data on agricultural holdings and if he/she makes the registered data accessible, in violation of Article 18, paragraph 1 and 2 of this Law; 1.3. Abuses official duty during the census process by publishing data online or in the media, in violation of Article 18, paragraph 3 of this Law.	koje se bavi poljoprivrednom registracijom ako: 1.1 da prilikom popisa poljoprivrede prikuplja nepotpune i netačne podatke protivno članu 10. ovog zakona; 1.2 ne čuva povjerljivost svih podataka koji se odnose na poljoprivredna gazdinstva i ako učini upisane podatke dostupnima, suprotno članu 18. ovog zakona; 1.3. zloupotrebljava službenu dužnost u postupku registracije objavljivanjem podataka na internetu ili u medijima protivno članu 18. stav 3. ovog zakona.
--	--	--

KAPITULLI VII ORGANI KUNDËRVAJTËS DHE DISPOZITAT ANKIMORE Neni 33 Organi kundërvajtës 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës është organi kundërvajtës me kompetencë ekskluzive për zhvillimin e procedurës kundërvajtëse dhe shqiptimin e sanksioneve kundërvajtëse për kundërvajtjet e përcaktuara me nenet 31 dhe 32 të këtij Ligji. 2. Procedura kundërvajtëse iniciohet dhe zhvillohet në pajtim me këtë ligj dhe ligjin përkatës për Kundërvajtje. 3. Për kundërvajtjen vendos organi kundërvajtës i themeluar me këtë ligj i përbërë nga: 3.1. Një (1) përfaqësues nga ASK – kryesues; 3.2. Një (1) përfaqësues nga Zyra e Kryeministrit – anëtar; 3.3. Një (1) përfaqësues nga Ministria përgjegjëse e Drejtësisë – anëtar.	CHAPTER VII MISDEMEANOR BODY AND AP- PEAL PROVISIONS Article 33 The misdemeanor authority 1. The Kosovo Agency of Statistics shall be the misdemeanor body with exclusive competence to conduct misdemeanor procedures and impose misdemeanor sanctions for the offenses specified in Articles 31 and 32 of this Law. 2. The misdemeanor procedure shall be initiated and conducted in accordance with this law and the relevant Misdemeanor law. 3. The misdemeanor shall be decided by the misdemeanor authority established by this law, composed of: 3.1. One (1) representative from KAS – chairperson; 3.2. One (1) representative from the Prime Minister's Office – member; 3.3. One (1) representative from the responsible Ministry of Justice – member.	POGLAVLJE VII PREKRŠAJNO TELO I ŽALBENE ODREDBE Članak 33 Prekršajni organ 1. Agencija za statistiku Kosova je prekršajno tijelo koje ima isključivu nadležnost za sprovođenje prekršajnih postupaka i izricanje prekršajnih sankcija za prekršaje navedene u članovima 31. i 32. ovog zakona. 2. Prekršajni postupak se pokreće i sprovodi u skladu sa ovim zakonom i važećim prekršajnim zakonom. 3. O prekršaju odlučuje prekršajno tijelo osnovano ovim zakonom, a koje čine: 3.1. Jedan (1) predstavnik iz ASK-a – predsjedavajući; 3.2. Jedan (1) predstavnik iz Kabineta premijera – član; 3.3. Jedan (1) predstavnik nadležnog Ministarstva pravde – član.
---	--	---

4. Kryesuesi dhe anëtarët nga paragrafi 2 i këtij neni duhet të kenë përgatitje universitare në fushën e drejtësisë. 5. Personi zyrtar që ka konstatuar ose raportuar shkeljen nuk merr pjesë në shqyrtimin dhe vendimmarrjen përfundimtare për të njëjtën çështje. 6. Anëtari i Organit Kundërvajtës që ka konflikt interesi, ose për të cilin mund të perceptohet se ka konflikt interesi lidhur me një çështje që është në shqyrtim, është i detyruar ta deklarojë këtë rrethanë dhe të përjashtohet nga shqyrtimi, diskutimi dhe vendimmarrja për atë çështje, në pajtim me legjislacionin në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit. 7. Vendimet e organit kundërvajtës janë përfundimtare në procedurë administrative. Kundër këtyre vendimeve pala e pakënaqur mund të inicoj konflikt administrativ, në gjykatën kompetente në pajtim me ligjin përkatës për konflikte administrative.	4. The chairperson and members referred to in paragraph 2 of this article must have university training in the field of law. 5. The official who has identified or reported the violation does not participate in the review and final decision-making on the same matter. 6. A member of the Misdemeanor Body who has a conflict of interest, or for whom it is perceived that there is a conflict of interest related to a case under review, shall be obliged to declare this circumstance and be excluded from the review, discussion, and decision-making on that matter, in accordance with the legislation in force for the prevention of conflict of interest. 7. Decisions of the misdemeanor body are final in administrative procedure. Against these decisions, the dissatisfied party may initiate an administrative dispute in the competent court in accordance with the relevant law on administrative disputes.	4. Predsjedavajući i članovi iz stava 2. ovog člana moraju imati univerzitetsko obrazovanje u oblasti prava. 5. Službenik koji je identifikovao ili prijavio kršenje ne učestvuje u razmatranju i donošenju konačne odluke o istom pitanju. 6. Član Prekršajnog organa koji je u sukobu interesa, ili za koga se smatra da postoji sukob interesa u vezi sa predmetom koji se razmatra, dužan je da proglasi ovu okolnost i bude isključen iz razmatranja, rasprave i donošenja odluka o tom pitanju, u skladu sa važećim zakonima za sprečavanje sukoba interesa. 7. Rešenja prekršajnog organa su konačna u upravnom postupku. Protiv ovih rešenja nezadovoljna strana može pokrenuti upravni spor pred nadležnim sudom u skladu sa relevantnim zakonom o upravnim sporovima.
---	--	---

KAPITULLI VIII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE Neni 34 Periudha kohore dhe nxjerrja e dokumenteve metodologjike 1. Agjencia e Statistikave të Kosovës, nxjerr dokumentet metodologjike të përcaktuara me dispozitat e këtij Ligji para zhvillimit të aktivitetit përkatës të regjistrimit. 2. Deri në nxjerrjen e metodologjive të reja sipas paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen dokumentet ekzistuese metodologjike nëse nuk bien në kundërshtim me këtë ligj. Neni 35 Shfuqizimi Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji Nr. 04/L-127 për Regjistrimin e Bujqësisë, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-253 dhe Ligjin Nr. 08/L-077.	CHAPTER VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS Article 34 Time period and issuance of methodologi- cal documentation 1. The Kosovo Agency of Statistics shall issue methodological documents determined by the provisions of this Law prior to the development of the relevant census activity. 2. Until the issuance of new methodologies pursuant to paragraph 1 of this Article, existing methodological documents shall apply unless they conflict with this Law. Article 35 Repeal Upon the entry into force of this law, Law No. 04/L-127 on Agricultural Census, amended and supplemented by Law No. 04/L-253 and Law No. 08/L-077, shall be repealed.	POGLAVLJE VIII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE Član 34 Rok i izdavanja metodičkih dokumenata 1. Agencija za statistiku Kosova izdaje metodološku dokumentaciju navedenu odredbama ovog zakona pre sprovođenja popisne aktivnosti. 2. Do donošenja novih metodologija u skladu sa stavom 1. ovog člana, primenjuju se postojeći metodološki dokumenti, osim ako nisu u suprotnosti sa ovim zakonom. Član 35 Ukidanje Stupanjem na snagu ovog zakona stavlja se van snage Zakon br. 04/L-127 o registraciji poljoprivrede, izmijenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-253 i Zakonom br. 08/L-077.
--	--	---

Neni 36 Hyrja në fuqi Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. Albulena Haxhiu Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës	Article 36 Entry into force This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. Albulena Haxhiu Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo	Član 36 Stupanje na snagu Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u "Službenom glasniku Republike Kosovo". Albulena Haxhiu Predsednik Skupštine Republike Kosovo
--	--	---